



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Lautréamont*, n° 5, 2023, p. 347-360

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15995-7.p.0347](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15995-7.p.0347)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Kevin SALIOU, « Éditorial »

Présentation du contenu de ce numéro et de l'actualité ducassienne.

Mots-clés : Lautréamont, Isidore Ducasse, *Maldoror*, éditorial, actualité, AAPPFID.

Kevin SALIOU, “*Editorial*”

Introduction to the contents of this edition and the latest Ducassian news.

Keywords: Lautréamont, Isidore Ducasse, Maldoror, editorial, news, AAPPFID.

Naruhiko TERAMOTO, « Hommage à Monsieur Hidehiro Tachibana (1949-2021) »

Cet hommage à Hidehiro Tachibana, décédé en 2021, est l'occasion de remettre en lumière son parcours universitaire et sa recherche sur l'œuvre d'Isidore Ducasse.

Mots-clés : Tachibana, Hidehiro, Lautréamont, Ducasse, *Maldoror*, Japon, hommage.

Naruhiko TERAMOTO, “*Homage to Mr Hidehiro Tachibana (1949–2021)*”

This homage to Hidehiro Tachibana, who died in 2021, offers an opportunity to look back at his university career and his research on Isidore Ducasse's oeuvre.

Keywords: Tachibana, Hidehiro, Lautréamont, Ducasse, Maldoror, Japan, homage.

L'AAPPFID, « Joël »

L'AAPPFID rend hommage à Joël, patron du bar *Maldoror*, bibliophile anarchiste et collectionneur ducassien, décédé récemment.

Mots-clés : *Maldoror*, bar, collectionneur, bibliophilie, hommage, Lautréamont, Joël.

THE AAPPFID, “Joël”

The AAPPFID pays homage to Joël, owner of the Maldoror bar, anarchist bibliophile and Ducassian collector, who recently passed away.

Keywords: Maldoror, bar, collector, bibliophilia, homage, Lautréamont, Joël.

Jean-Pierre LASSALLE, « Liliane Durand-Dessert »

Jean-Pierre Lassalle se remémore la thèse de Liliane Durand-Dessert, *La Guerre sainte*, et revient sur les travaux que la galeriste, décédée récemment, avait menés sur Isidore Ducasse.

Mots-clés : Lautréamont, Ducasse, *La Guerre sainte*, ésotérisme, initiatique, *Maldoror*, beaux-arts.

Jean-Pierre LASSALLE, “Liliane Durand-Dessert”

Jean-Pierre Lassalle remembers Liliane Durand-Dessert's thesis, La Guerre sainte, and looks back at the recently deceased gallery owner's work on Isidore Ducasse.

Keywords: Lautréamont, Ducasse, La Guerre sainte, esotericism, initiatory, Maldoror, beaux-arts.

Bérénice STOLL et Éric WALBECQ, « Lautréamont dans les collections de la Bibliothèque nationale de France »

Bérénice Stoll et Éric Walbecq font un état des lieux de la présence d'Isidore Ducasse dans les collections de la Bibliothèque nationale : éditions originales, exemplaires de bibliophiles, propriétaires célèbres ayant posé leur *ex libris*, envois de l'éditeur sont présentés ainsi que quelques découvertes inédites.

Mots-clés : Lautréamont, Isidore, Ducasse, *Maldoror*, *Poésies*, Bibliothèque nationale de France, Arsenal, Richelieu.

Bérénice STOLL and Éric WALBECQ, “Lautréamont in the collections of the Bibliothèque nationale de France”

Bérénice Stoll and Éric Walbecq examine Isidore Ducasse's presence in the Bibliothèque nationale's collections: first editions, bibliophiles' copies, ex libris from famous figures, versions submitted by the publisher, as well as some unexpected discoveries.

Keywords: Lautréamont, Isidore, Ducasse, Maldoror, Poésies, Bibliothèque nationale de France, Arsenal, Richelieu.

Kevin SALIOU, « Mbougar Sarr, Bolaño, Lautréamont. D'une source à l'autre, plagiats en série »

Kevin Saliou s'intéresse à un jeu d'intertextualité : Mbougar Sarr, disciple de Roberto Bolaño, esquisse dans *La Plus Secrète Mémoire des hommes* le portrait d'un poète maudit à mi-chemin entre Rimbaud et Ducasse. Or, le nom de Lautréamont revient fréquemment dans *Les Détectives sauvages*. Les trois auteurs questionnent la pratique du plagiat.

Mots-clés : Maldoror, Lautréamont, Mbougar Sarr, *La Plus Secrète Mémoire des hommes*, Bolaño, *Les Détectives sauvages*, plagiat.

Kevin SALIOU, "Mbougar Sarr, Bolaño, Lautréamont. From one source to another, plagiarism in series"

Kevin Saliou looks at an intertextual exchange: in La Plus Secrète Mémoire des hommes, Mbougar Sarr, disciple of Roberto Bolaño, sketches the portrait of a doomed poet with a resemblance to both Rimbaud and Ducasse, while the name of Lautréamont appears frequently in Les Détectives sauvages. The three authors question the practice of plagiarism.

Keywords: Maldoror, Lautréamont, Mbougar Sarr, *La Plus Secrète Mémoire des hommes*, Bolaño, *Les Détectives sauvages*, plagiarism.

Michel PIERSENS, « Ducasse antimoderne ? »

À partir des plus récentes découvertes biographiques, Michel Pierssens interroge l'antimodernité d'Isidore Ducasse, dont le réseau social, constitué d'hommes de lettres tous tombés dans l'oubli, tend plutôt à justifier des opinions politiques conservatrices.

Mots-clés : Ducasse, modernité, moderne, antimoderne, conservateur, Loudun, Saint-Chéron, Lautréamont, Second Empire.

Michel PIERSENS, "Ducasse the anti-modernist?"

Drawing on the most recent biographical discoveries, Michel Pierssens examines the anti-modernity of Isidore Ducasse, whose social network, made up of now-forgotten men of letters, tended to hold conservative political opinions.

Keywords: Ducasse, modernity, modern, anti-modern, conservative, Loudun, Saint-Chéron, Lautréamont, Second Empire.

Jean-Luc STEINMETZ, « De l'héroïsme littéraire »

Jean-Luc Steinmetz s'intéresse à l'héroïsme de Lautréamont : héroïsme du geste littéraire du poète Ducasse, héroïsme de sa créature, Maldoror, inspiré par les grandes gestes épiques du romantisme, subverties et tournées au mal.

Mots-clés : Ducasse, Maldoror, Lautréamont, héroïsme, épique, épopée, romantisme, mal.

Jean-Luc STEINMETZ, "On literary heroism"

Jean-Luc Steinmetz examines Lautréamont's heroism: the heroism of the poet Ducasse's literary exploit and the heroism of his creature, Maldoror, inspired by the epic Romantic geste, but subverted and turned toward evil.

Keywords: Ducasse, Maldoror, Lautréamont, heroism, epic, romanticism, evil.

Gérard TOUZEAU, « La dédicace de Ducasse. Hommages ou provocations ? »

Gérard Touzeau brosse un portrait des dédicataires des *Poésies* et montre que la plupart d'entre eux avaient déçu Isidore Ducasse, soit dans les rapports amicaux ou intimes, soit pour ne pas l'avoir soutenu dans son entreprise littéraire et n'avoir pas su apprécier *Les Chants de Maldoror*. La dédicace apparaît ainsi comme une apostrophe ironique et désabusée, qui interpelle sur les raisons ayant conduit le jeune poète à produire deux œuvres aussi différentes que *Les Chants* et les *Poésies*.

Mots-clés : Isidore Ducasse, Lautréamont, *Poésies*, dédicataire, dédicace, *Les Chants de Maldoror*, Paul Lespès, Bleumstein, Georges Dazet, Louis d'Hurcourt.

Gérard TOUZEAU, "Ducasse's dedication. Homage or provocation?"

Gérard Touzeau paints a picture of the Poésies' dedicatees and shows that most of them had disappointed Isidore Ducasse, whether as friends or lovers, or for not having supported his literary efforts and appreciated Les Chants de Maldoror. The dedication therefore appears as an ironic and disillusioned invective, which makes us question the reasons that led the young poet to produce two works as different as Les Chants and the Poésies.

Keywords: Isidore Ducasse, Lautréamont, Poésies, dedicatee, dedication, Les Chants de Maldoror, Paul Lespès, Bleumstein, Georges Dazet, Louis d'Hurcourt.

Cristina DUCASSE et Kevin SALIOU, « Des nouvelles de Cordoba. Le fabuleux destin d'Amélie »

Cet article est la troisième partie d'une série qui retrace l'histoire de la famille Ducasse. Cristina Ducasse et Kevin Saliou s'intéressent ici à la génération des cousins d'Isidore, installés à Cordoba, en Argentine, pour faire commerce d'un moulin.

Mots-clés : Lautréamont, Ducasse, généalogie, Montevideo, Cordoba, Buenos Aires, moulin, Droctovée, Lécea, Amelia.

Cristina DUCASSE and Kevin SALIOU, “*News from Córdoba. The fabulous destiny of Amélie*”

This article is the third part of a series retracing the Ducasse family history. Here, Cristina Ducasse and Kevin Saliou look at the generation of Isidore's cousins, who settled in Córdoba, in Argentina, to commercialize a mill.

Keywords: Lautréamont, Ducasse, genealogy, Montevideo, Córdoba, Buenos Aires, mill, Droctovée, Lécea, Amelia.

Bertrand COMBALDIEU et Kevin SALIOU, « Un 1874 en Uruguay »

Un exemplaire des *Chants de Maldoror* de 1874, le premier localisé en Uruguay, sort de son silence. Un *ex libris* permet d'identifier le possesseur, Fermin Carlos de Yeregui, un diplomate uruguayen lettré. C'est aussi l'occasion de questionner son origine. Ruben Dario, Leopoldo Lugones ou Pedrito Zumaran font figure d'éventuels passeurs. Le diplomate a fréquenté nombre de personnalités et voyagé en Europe ou en Argentine où l'opportunité d'acquérir ce volume dut se présenter.

Mots-clés : Yeregui, Ruben Dario, *ex libris*, 1874, bibliophilie.

Bertrand COMBALDIEU and Kevin SALIOU, “*An 1874 in Uruguay*”

An 1874 copy of Les Chants de Maldoror, the first found in Uruguay, has broken its silence. An ex libris revealed the identity of the owner, Fermin Carlos de Yeregui, a cultivated Uruguayan diplomat. This is also the occasion to explore its origins. It is possible that Ruben Dario, Leopoldo Lugones, or Pedrito Zumaran helped him obtain it. The diplomat rubbed shoulders with a number of personalities and travelled in Europe and Argentina, where the opportunity to acquire the volume must have presented itself.

Keywords: Yeregui, Ruben Dario, ex libris, 1874, bibliophilia.

Bertrand COMBALDIEU, « L'atomisme d'Isidore Ducasse »

Pétri de culture classique, fasciné par la science, Isidore Ducasse n'a pu ignorer les notions liées à l'atomisme. Qu'a-t-il retenu de l'intuition philosophique grecque ? De l'extraordinaire et récent développement des sciences ? De Maldoror qui atomise ses victimes au poète flirtant avec la philosophie, l'atomisme s'affiche dans ses textes. Toutefois, Ducasse semble en avoir fait un usage personnel.

Mots-clés : atome, atomisme, sciences, philosophie, matière, âme, Comte, Democrite, Aristote, Hugo.

Bertrand COMBALDIEU, “*Atomic Ducasse*”

Steeped in classical culture, fascinated by science, Isidore Ducasse must have been aware of notions linked to atomism. What did he take from the Greek philosophical intuition and the astonishing contemporary scientific developments? From Maldoror, who atomized his victims, to the poet, who flirted with philosophy, atomism is present in his writing. However, Ducasse seems to have used the concept in a personal way.

Keywords: atom, atomism, science, philosophy, matter, soul, Comte, Democritus, Aristotle, Hugo.

Kevin SALIOU, « Ducasse misogyne. Une relecture de la thèse de Tania Farah, *L'Univers féminin dans Les Chants de Maldoror de Lautréamont* »

À partir d'une relecture critique de la thèse de Tania Farah, Kevin Saliou interroge la place des femmes dans *Les Chants de Maldoror* et conclut à la misogynie de Lautréamont. Cette étude s'inscrit dans un ensemble de textes s'intéressant à la manière dont l'homosexualité du poète s'exprime : ici par un rejet du féminin.

Mots-clés : *queer*, féminisme, Tania Farah, femme, féminin, *Chants de Maldoror*, misogynie.

Kevin SALIOU, “*Ducasse the misogynist. A rereading of Tania Farah's thesis, The Feminine Universe in Lautréamont's Les Chants de Maldoror*”

Based on a critical re-reading of Tania Farah's thesis, Kevin Saliou examines the place of women in Les Chants de Maldoror and sees it as proof of Lautréamont's misogyny. This study is part of a group of texts exploring the way in which the poet expressed his homosexuality, in this instance by rejecting the feminine.

Keywords: queer, feminism, Tania Farah, woman, feminine, Les Chants de Maldoror, misogyny.

Mathilde OLLIVIER, « Représentations *queer* dans *Les Chants de Maldoror*. L'hermaphrodite »

Mathilde Ollivier se livre à un exercice de *close reading* sur la strophe de l'hermaphrodite : partant de la recherche des sources, elle étudie ce que Ducasse fait de ce trope antique réactualisé au XIX^e siècle pour conclure à une parodie du romantisme.

Mots-clés : hermaphrodite, *Maldoror*, androgyne, Antiquité, Ovide, Platon, parodie, réécriture.

Mathilde OLLIVIER, “*Queer representations in Les Chants de Maldoror. The hermaphrodite*”

Mathilde Ollivier performs a close reading of the stanza of the hermaphrodite. Drawing on research into its sources, she studies what Ducasse did with this classical trope, updated for the nineteenth century to parody romanticism.

Keywords: hermaphrodite, Maldoror, androgyny, Antiquity, Ovid, Plato, parody, rewriting.

Siméon LEROUGE, « Isidore Ducasse et l'aérolithe d'Orgueil »

S'intéressant à un fait divers des années 1860, Siméon Lerouge détecte une nouvelle source des *Chants de Maldoror* : le passage d'une météorite dans le ciel du Sud-Ouest de la France, dans les années où Ducasse y était étudiant.

Mots-clés : météorite, Orgueil, *Maldoror*, source, aérolithe, fait divers, journaux, Pau, Tarbes.

Siméon LEROUGE, “*Isidore Ducasse and the Orgueil aerolith*”

Looking into an event that took place in the 1860s, Siméon Lerouge detected a new source for Les Chants de Maldoror: the passage of a meteorite across the skies over south-west France when Ducasse lived there as a student.

Keywords: meteorite, Orgueil, Maldoror, source, aerolith, news story, newspapers, Pau, Tarbes.

Giovanni BERJOLA, « Le sexe et la violence »

Sadisme et masochisme : tels sont les thèmes qu'aborde Giovanni Berjola pour étudier la violence sexualisée dans *Les Chants de Maldoror*, en évitant

l'entrée psychanalytique traditionnelle. Une attention particulière est prêtée au motif de la lutte.

Mots-clés : *Maldoror*, Lautréamont, sadisme, masochisme, lutte, combat, violence.

Giovanni BERJOLA, “*Sex and violence*”

Sadism and masochism are the themes Giovanni Berjola broaches in his study of the sexualized violence in Les Chants de Maldoror, while avoiding a traditional psychoanalytical approach. Particular attention is paid to the motif of struggle.

Keywords: Maldoror, Lautréamont, sadism, masochism, struggle, combat, violence.

Gérard TOUZEAU, « Un jeune voisin nommé Durand »

Après les découvertes de Louis d'Hurcourt et de Jean Bleumstein, Joseph Durand demeure le seul dédicataire non identifié des *Poésies*. Gérard Touzeau fait le point des recherches menées depuis près d'un siècle et ouvre une nouvelle piste, qui conduit jusqu'à la galerie du célèbre marchand d'art Paul Durand, dit Durand-Ruel, non loin des résidences successives d'Isidore Ducasse.

Mots-clés : Joseph Durand, Isidore Ducasse, *Les Chants de Maldoror*, Bleumstein, *Poésies*, dédicataire, dédicace, Durand-Ruel, Jean-Jacques Lefrère, Paris.

Gérard TOUZEAU, “*A young neighbor named Durand*”

After the discovery of Louis d'Hurcourt and Jean Bleumstein, Joseph Durand remains the only unidentified dedicatee of the Poésies. Gérard Touzeau details the research that has taken place over almost a century, and paves a new avenue of enquiry, leading to the gallery of the celebrated art dealer Paul Durand, also known as Durand-Ruel, a stone's throw away from Isidore Ducasse's successive residences.

Keywords: Joseph Durand, Isidore Ducasse, Les Chants de Maldoror, Bleumstein, Poésies, dedicatee, dedication, Durand-Ruel, Jean-Jacques Lefrère, Paris.

Michel BRIX et Émile VAN BALBERGHE, « Un “triste cochon moderne” ? Du neuf sur Léon Bloy et Lautréamont »

Michel Brix et Émile Van Balberghe analysent une lettre non-datée de Léon Bloy à un correspondant anonyme, où le pamphlétaire, jadis auteur du

premier article consacré à Lautréamont, affirme clairement sa condamnation du livre.

Mots-clés : Léon Bloy, correspondance, Lautréamont, *Les Chants de Maldoror*, cabanon, Prométhée.

Michel BRIX and Émile VAN BALBERGHE, “A ‘pathetic modern pig’? New insights into Léon Bloy and Lautréamont”

Michel Brix and Émile Van Balberghe analyze an undated letter from Léon Bloy to an anonymous correspondent, in which the pamphleteer, author of the first article on Lautréamont, clearly affirms his condemnation of the book.

Keywords: Léon Bloy, correspondence, Lautréamont, Les Chants de Maldoror, cottage, Prometheus.

Kevin SALIOU, « Léon Bloy, lecteur impénitent de *Maldoror* »

En complément de l'article précédent révélant une nouvelle pièce au puzzle de la réception bloyenne, Kevin Saliou retrace l'évolution du rapport de Léon Bloy aux *Chants de Maldoror*.

Mots-clés : Léon Bloy, *Maldoror*, Lautréamont, cabanon, Prométhée, de Groux.

Kevin SALIOU, “*Léon Bloy, unrepentant reader of Maldoror*”

Complementing the previous article, which reveals a new piece to the puzzle of Léon Bloy's reception, Kevin Saliou charts the development of his relationship to Les Chants de Maldoror.

Keywords: Léon Bloy, Maldoror, Lautréamont, cottage, Prometheus, de Groux.

Federico GUARIGLIA, « Deux Lautréamont de Vittorio Orazi »

Federico Guariglia s'intéresse à Vittorio Orazi et à ses études consacrées à Lautréamont et le surréalisme. En Italie, Orazi a plusieurs mérites : celui d'avoir mis en avant les *Poésies* et d'avoir souligné la dimension plastique des images dans *Les Chants de Maldoror*.

Mots-clés : Lautréamont, réception, Italie, Orazi, Prampolini.

Federico GUARIGLIA, “*Vittorio Orazi’s two Lautréamonts*”

Federico Guariglia looks at Vittorio Orazi and his studies of Lautréamont and surrealism. In Italy, Orazi is credited for drawing attention to the Poésies, and for highlighting the plasticity of the images in Les Chants de Maldoror.

Keywords: Lautréamont, reception, Italy, Orazi, Prampolini.

Jordi XIFRA, « Réception et portée de Lautréamont dans les milieux avant-gardistes hispaniques »

Le monde hispanique fut l’un des premiers à souligner l’importance de Lautréamont. Ce caractère pionnier trouva une continuité dans les premières avant-gardes espagnoles, créationnisme et ultraïsme, mais sans le même enthousiasme. Si l’ultraïste Guillermo de Torre fut très critique envers *Les Chants de Maldoror*, les poètes qui embrassèrent le surréalisme reconnaurent ouvertement leur dette envers Lautréamont : García Lorca, Hinojosa et le plus lautréamontien de tous, Aleixandre.

Mots-clés : Espagne, réception, Ruben Dario, Ramon Gomez de la Serna, Vicente Huidobro, Guillermo De Torre, Garcia Lorca, Hinojosa, Aleixandre.

Jordi XIFRA, “*The reception and impact of Lautréamont in Hispanic avant-garde spheres*”

The Hispanic literary world was among the first to highlight the importance of Lautréamont’s work. This pioneering recognition continued with the first Spanish avant-garde movements (Creacionismo and Ultraism) but without the same enthusiasm. While the Ultraist Guillermo de Torre was very critical of Les Chants de Maldoror, poets who embraced surrealism openly acknowledged their debt to Lautréamont: García Lorca, Hinojosa and the most Lautréamontian of them all, Aleixandre.

Keywords: Spain, reception, Ruben Dario, Ramón Gómez de la Serna, Vicente Huidobro, Guillermo De Torre, García Lorca, Hinojosa, Aleixandre.

Kevin SALIOU, « Simon Liberati, lecteur de Lautréamont »

Fils du surréaliste André Liberati, Simon Liberati invoque régulièrement Lautréamont dans son œuvre romanesque et dans ses essais. Cet article fait l’inventaire de ces allusions et retranscrit également les propos de l’auteur, interrogé sur Ducasse.

Mots-clés : Liberati, réception, influence, *Les Rameaux noirs*, *Les Démons*.

Kevin SALIOU, “*Simon Liberati, reader of Lautréamont*”

Son of the surrealist André Liberati, Simon Liberati regularly invokes Lautréamont in his novels and essays. This article takes stock of these allusions, and also relays the author's direct remarks in response to Ducasse.

Keywords: Liberati, reception, influence, Les Rameaux noirs, Les Démons.

Alain CHEVRIER, « *Lautréamont dans les fictions de Nelly Kaplan* »

Nelly Kaplan, qui signait parfois Belen, avait quitté son Argentine natale pour le Paris des surréalistes. Elle y fit la rencontre de Philippe Soupault et d'André Breton, qu'elle stupéfia par sa connaissance très précise des *Chants de Maldoror*. Cet article en étudie les réminiscences qui imprègnent son œuvre romanesque.

Mots-clés : surréalisme, Nelly Kaplan, Belen, Soupault, Breton, influence, réception.

Alain CHEVRIER, “*Lautréamont in Nelly Kaplan's fiction*”

Nelly Kaplan, who sometimes wrote under the name of Belen, left her native Argentina for the Paris of the surrealists. There she met Philippe Soupault and André Breton, who were astonished by her detailed knowledge of Les Chants de Maldoror. This article examines the reminiscences that pervade her novels.

Keywords: surrealism, Nelly Kaplan, Belen, Soupault, Breton, influence, reception.

Siméon LEROUGE, « *Solénoïde de Mircea Cărtărescu, un Maldoror roumain ?* »

Dans son roman *Solénoïde*, l'écrivain roumain Mircea Cărtărescu puise abondamment la matière de sa fantaisie dans les souvenirs de la lecture des *Chants de Maldoror*. Siméon Lerouge présente ce curieux texte palimpseste.

Mots-clés : Roumanie, réception, influence, Lautréamont, poux, Ducasse.

Siméon LEROUGE, “*Solenoid by Mircea Cărtărescu, a Romanian Maldoror?*”

In his novel Solenoid, the Romanian writer Mircea Cărtărescu draws ample inspiration for his fantasy from his memories of reading Les Chants de Maldoror. Here, Siméon Lerouge offers an introduction to this strange palimpsest.

Keywords: Romania, reception, influence, Lautréamont, lice, Ducasse.

Mathilde OLLIVIER, « Une rencontre fortuite. Lautréamont et Robert Musil »

Mathilde Ollivier étudie, dans une approche comparatiste, les ressemblances entre le traumatisme scolaire évoqué par Ducasse dans ses *Chants de Maldoror* et celui dépeint par Robert Musil dans *Les Désarrois de l'élève Törless*. La comparaison se poursuit plus avant entre les deux œuvres.

Mots-clés : Musil, *Homme sans qualités*, *Désarrois de l'élève Törless*, Lautréamont, comparaison, influence, comparatiste.

Mathilde OLLIVIER, “A chance encounter. *Lautréamont and Robert Musil*”

Mathilde Ollivier uses a comparatist approach to study similarities between the educational trauma Ducasse evokes in Les Chants de Maldoror and that depicted by Robert Musil in Les Désarrois de l'élève Törless. This leads to a more detailed comparison of the two works.

Keywords: Musil, Homme sans qualités, Désarrois de l'élève Törless, Lautréamont, comparison, influence, comparatist.

Alexander DICKOW, « The Songs of Maldoror »

Compte rendu de la traduction anglaise par R. J. Dent des *Chants de Maldoror*.

Mots-clés : Lautréamont, *Maldoror*, traduction, compte rendu, R. J. Dent.

Alexander DICKOW, “*The Songs of Maldoror*”

A review of R. J. Dent's English translation of Les Chants de Maldoror.

Keywords: Lautréamont, Maldoror, translation, review, R. J. Dent.

Kevin SALIOU, « La Généalogie d'une révolte »

Compte rendu de l'ouvrage de Louis Janover, réédition augmentée de *Lautréamont et les chants magnétiques*.

Mots-clés : Lautréamont, Louis Janover, compte rendu, révolte, surréalisme.

Kevin SALIOU, “*La Généalogie d'une révolte*”

A review of the revised edition of Lautréamont et les chants magnétiques by Louis Janover.

Keywords: Lautréamont, Louis Janover, review, revolt, surrealism.

Kevin SALIOU, « Panopticon Maldoror »

Cet article évoque un étrange ouvrage paru en Italie, d'inspiration pataphysique et conçu comme un drame comique ou une comédie dramatique mettant en scène *Maldoror*.

Mots-clés : Lautréamont, Duccio Scheggi, *Maldoror*, théâtre, compte rendu, pataphysique.

Kevin SALIOU, “*Panopticon Maldoror*”

This article looks at a strange work that appeared in Italy, inspired by pataphysics, and conceived as a comic drama or dramatic comedy bringing Maldoror to the stage.

Keywords: Lautréamont, Duccio Scheggi, Maldoror, theatre, review, pataphysics.

Kevin SALIOU, « La Poésie faite par tous. Une utopie en questions »

Compte rendu de l'excellent ouvrage d'Olivier Belin qui s'intéresse au succès de la formule des *Poésies* à travers ses récupérations par toutes les avant-gardes collectivistes du xx^e siècle.

Mots-clés : Olivier Belin, collectivisme, utopies, avant-garde, compte rendu, Lautréamont, faite par tous.

Kevin SALIOU, “*La Poésie faite par tous. Une utopie en questions*”

A review of Olivier Belin's excellent work exploring the success of the Poésies' approach and its adoption by all the collectivist avant-garde movements of the twentieth century.

Keywords: Olivier Belin, collectivism, utopias, avant-garde, review, Lautréamont, made by everyone.

« Ongles secs »

Dans cette rubrique collective, les chercheurs des *Cahiers Lautréamont* posent aux lecteurs quelques énigmes qui résistent encore à leurs investigations.

Mots-clés : Lautréamont, Isidore Ducasse, *Maldoror*, questions, énigmes.

“*Dry nails*”

In this collective section, researchers from the Cahiers Lautréamont present the readers with some enigmas that their investigations are yet to solve.

Keywords: Lautréamont, Isidore Ducasse, Maldoror, questions, enigmas.

« Gloses et glanes »

Dans cette rubrique collective, les *Cahiers Lautréamont* compilent les traces d'Isidore Ducasse dans l'actualité culturelle.

Mots-clés : Lautréamont, Isidore Ducasse, *Maldoror*, Gloses et glanes, *Poésies*, actualités.

“*Glosses and gleanings*”

In this collective section, Cahiers Lautréamont looks for traces of Isidore Ducasse in contemporary culture.

Keywords: Lautréamont, Isidore Ducasse, Maldoror, Glosses and gleanings, Poésies, latest news.